

# Марэк Шалэк

---

## Имена цуществительные с суффиксом -ак/-як в польском и русском языках

---

Studia Rossica Posnaniensia 10, 211-223

---

1978

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ С СУФФИКСОМ *-ак/-як*  
В ПОЛЬСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Как известно, близкородственные языки характеризуются общностью многих элементов языковой структуры. Это касается также польского и русского языков, в которых нетрудно заметить сходство в области лексики, морфологии, синтаксиса и словообразовательных средств. Имеется немало слов, образованных при помощи одинаковых или очень похожих аффиксов, преимущественно праславянского или интернационального происхождения, напр. *пре-, не-, сверх-, пан-, -ец, -тель, -ист, -изм* и др. Среди праславянских аффиксов привлекает внимание суффикс *-ак/-як*, принадлежащий к числу древнейших и функционирующий в ряде значений как один из элементов словообразовательной системы<sup>1</sup>. С его помощью производились слова еще во время праславянской общности, а затем в периоды ее распада и образования отдельных славянских языков вплоть до наших дней<sup>2</sup>.

Образование дериватов с помощью суффикса *-ак/-як* происходило в далеко не одинаковых для отдельных славянских языков условиях и поэтому наблюдаются с одной стороны некоторые общие черты, а с другой — некоторые различия в его функционировании, следовательно, в семантике, стилистической окрашенности и употребительности имен существительных с данным суффиксом в современных польском и русском языках<sup>3</sup>.

Первое, что бросается в глаза, это количественное несоответствие между

---

<sup>1</sup> *Słownik prasłowiański*, t. 1, А-В, Warszawa 1974, стр. 6.

<sup>2</sup> Ср.: *bielak* — польск., *belak* — верхнелуж., *bubak* — нижнелуж., *bosak* — чешск., *biľak* — словац., *босак* — русс., *біляк* — укр., *басяк* — белорусс., *bosjak* — словен., *beljak* — сербохорв., *брзак* — макед., *буяк* — болг.

<sup>3</sup> Источники: *Словарь современного русского литературного языка*, т. 1 - 17, Москва 1950 - 1965 и *Słownik języka polskiego*, pod red. W. Doroszewski, т. 1 - 11, Warszawa 1963. Нами учитывались также: *Обратный словарь русского языка*, Москва 1974 и *Indeks a tergo do Słownika języka polskiego*, pod red. W. Doroszewskiego, Warszawa 1973.

польскими и русскими дериватами с суффиксом *-ак/-як*: в польском языке нами отмечено 626, в русском — 111 слов. Среди этих образований есть 32 слова, которые фонеморфологически не отличаются вовсе друг от друга или отличаются очень незначительно (напр. *черпак* — *czerpak*).

С точки зрения семантики польские и русские существительные с данным суффиксом отражают все основные семантические категории имени существительного, а именно являются одушевленными (личными и неличными) конкретными<sup>4</sup> (названиями предметов, растений и природных явлений) и абстрактными. В словообразовательном отношении они также не являются однородными, представляя собой ряд словообразовательных типов<sup>5</sup>.

Группу одушевленных существительных с суффиксом *-ак/-як* образуют наименования лиц и животных, которые по категориальным признакам мотивирующих слов делятся на отсубстантивные, отадективные, отглагольные и отчислительные.

Отсубстантивные личные существительные на *-ак/-як*, как в польском, так и в русском языках характеризуются многими типами семантической мотивации. Образования эти характеризуют человека по его внешнему признаку (*szczudlak*, *носак*), по профессии (*rybak*, *пчеляк*), по месту жительства (*krakowiak*, *пермяк*), по степени родства (*krewniak*, *шуряк*) и по нраву, характеру (*maniak*, *искряк*).

В польском языке образования этого рода являются среди личных существительных самыми многочисленными (70 слов), составляя соответственно 47 % всех наименований лиц и 11 % всех существительных на *-ак*. Они входят в состав как нейтральной (*chuchrak*, *rybak*, *flisak*, *dworak*, *strażak*, *uczniak*, *smolak*, *szkolak*, *alfonsiak*, *duchak*, *rodak*, *biedak*, *krakowiak*, *kujawiak*, *sybirak*, *kongresowiak*, *litwak*, *Prusak*, *Żydzia*, *żuławiak*, *warszawiak*, *maniak*, *cuda*, *lobuziak*, *krewniak* так и стилистически окрашенной лексики, выступая в качестве разговорных (*szyniak*, *lebak*, *cyfromaniak*, *kociak*, *niemowlak*, *Cyganiak*, *gminiak*, *kresowiak*, *sztabak*, *bereziak*, *oświęcimiak*, *Powisłak*), просторечных (*szoferak*, *Murzyniak*), устарелых (*pludrak*, *gwardiak*, *studenciak*, *skrzyppak*, *podchorążak*, *bursiak*, *dziadak*, *królewia*, *Litwak*, *nadwiślak*), презрительных (*cepak*, *bydlak*), диалектных (*wapniak*, *żniwak*, *równiak*, *Rusnak*, *inteligenciak*), редко встречаемых (*szczudlak*, *straszydłak*), а также переносных (*cielak*) определений. Есть еще единственное образование *kuźniak*, которое характеризует узкоспециальную речь.

В основном польские отсубстантивные личные существительные на *-ак/-як*

<sup>4</sup> Понятие конкретных существительных принимается нами за авторами *Справочника лингвистических терминов*, под ред. Д. Е. Розенталя и М. А. Теленковой, Москва 1972, стр. 114.

<sup>5</sup> О понятии словообразовательного типа см. *Грамматика современного русского литературного языка*, под ред. Ю. А. Шведовой, Москва 1970, стр. 39.

образовались относительно давно, хотя среди них наблюдаются и новообразования<sup>6</sup>, напр., *defensywa*, *warpiak*, *inteligenciak*, *bereziak*, *oświecimiak*.

В русском же языке образования с этим значением встретить можно значительно реже, чем в польском: 22 слова, что составляет 37% всех личных и 20% всех существительных на -ак/-як. В отличие от польского языка, здесь преобладают стилистически нейтральные слова (*искряк*, *маньяк*, *сопьяк*, *рыбак*, *морьяк*, *бурсак*, *земляк*, *шуряк* *словак*, *пруссак*, *пермяк*, *поляк*, *сибиряк*). Лишь отдельные образования этого рода имеют эмоциональную нагрузку, являясь разговорными (*дурак*, *русак*, *австрияк*), просторечными (*носак*) или диалектными (*пчеляк*, *севак*, *лешак*, *кержак*).

Следует отметить, что этот разряд слов функционирует в русском языке издавна и, по-видимому, новыми образованиями не пополняется.

Подобно тому, как у отсубстантивных, так и у отадективных личных существительных на -ак/-як в польском и русском языках намечается разнообразие семантической мотивации. Эти образования подчеркивают внешние человеческие признаки (*przystojniak*, *здоровяк*), указывают на характер (*naiwniak*, *добряк*), занятие (*tajniak*, *горняк*), социальное положение (*biedniak*, *середняк*), степень родства (*blizniak*, *большак*) и местожительство (*степняк*).

Польские существительные на -ак, образованные по данной словообразовательной модели, уступают незначительно по числу отсубстантивным: 56 слов, т. е. 37% всех личных и 9% всех существительных на -ак. Здесь хочется отметить, что разнообразная стилистическая мотивация сопровождается немалой стилистической дифференциацией. Значительную часть отадективных личных существительных составляют стилистически нейтральные слова (*dziobak*, *pustak*, *gluptak*, *ponurak*, *chytrak*, *opuchlak*, *cherlak*, *mizerak*, *chudak*, *chuderlak*, *chudziak*, *modniak*, *drugoroczniak*, *blizniak*, *starszak*, *krewniak*, *księżak*, *póltoraroczniak*), но по числу они уступают существительным с особой эмоциональной маркировкой, к которым принадлежат главным образом слова разговорные (*pewniak*, *zimniak*, *ciemniak*, *przeciętniak*, *naiwniak*, *odważniak*, *zmarzłak*, *zagranicznia*, *bezpieczniak*, *zaoczniak*, *tajniak*, *pokątniak*, *ręczniak*, *partujniak*, *prywatniak*), просторечные (*umarlak*), презрительные (*lewak*, *ostrożniak*, *zdechłak*), переносные (*mięczak*), книжные (*junak*), иронические (*pozytywniak*, *przystojniak*), пренебрежительные (*młodziak*), грубоватые (*dożywotniak*), областные (*bosak*), диалектные (*ważniak*, *równiak*, *porządniak*, *przytomniak*, *biedniak*, *wcześnieak*) и историзмы (*pospolitak*). Кроме того есть еще немногочисленные отадективные наименования лиц на -ак, отличающиеся узкоспециальной сферой употребления, а именно *pancerniak* (воен.) и *pierwszoroczniak* (школьн.).

Следует отметить, что большую часть отадективных личных существи-

<sup>6</sup> См. Н. Satkiewicz, *Produktywne typy słowotwórcze współczesnego języka ogólnopolskiego*, Warszawa 1969, стр. 46.

тельных на *-ак* составляют неологизмы, возникшие после 1945 года<sup>7</sup>, напр., *naiwniak*, *ostrożniak*, *przeciętniak*, *porządniak*, *przystojniak*, *ważniak* и др. и, что этот процесс продолжается в настоящее время, особенно в разговорном языке<sup>8</sup>.

В русском языке тоже немало отадективных личных существительных на *-ак/-як* (31 слово, т. е. соответственно 50% всех личных и 28% всех существительных на *-ак/-як*). Некоторая часть этих дериватов употребляется в нейтральной лексике (*простак*, *остряк*, *босяк*, *середняк*, *холостяк*, *степняк*, *свояк*). Однако большинство их входит в состав эмоционально окрашенных слов, главным образом разговорных (*левак*, *добряк*, *пошляк*, *смугляк*, *здоровяк*, *хиляк*, *толстяк*, *горняк*, *чужак*) и просторечных (*простяк*, *мозгляк*, *рухляк*, *мерзляк*, *дохляк*, *рыжак*, *шустряк*, *мертвяк*, *сопляк*, *голяк*). Наряду с этим встречаются устарелые (*бедняк*), областные (*большак*, *меньшак*) слова и театральные термины (*простак*). По-видимому, этот разряд слов в советскую эпоху не принадлежит к активно пополняющимся<sup>9</sup>.

Кроме отсубстантивных и отадективных имеются отглагольные наименования лиц на *-ак/-як*, как в русском (7 слов, т. е. 13% всех наименований лиц и 6% всех слов на *-ак/-як*), так и в польском (17 слов, т. е. 11% всех личных и 3% всех существительных на *-ак*) языках. Все эти дериваты характеризуются общим словообразовательным значением „субъект действия”<sup>10</sup>.

Среди польских образований этого рода, при учете их количества, обращает внимание их стилистическое разнообразие. Часть этих слов принадлежит к стилистически нейтральному пласту (*żebrak*, *śpiewak*, *wozak*, *pijak*, *rzeszak*, *siepak*), а большинство к стилистически окрашенной лексике и употребляется как разговорные (*plywak*, *petak*, *próżniak*), диалектные (*zabijak*), просторечные (*wstawiak*, *siusiak*), книжные (*wojak*), устарелые (*chłostak*, *proszak*), пренебрежительные (*wytrzeszczak*), редко встречаемые (*kryjak*) слова и переносные определения (*klepak*).

По этой словообразовательной модели новые дериваты уже издавна не образуются.

Аналогичные образования в русском языке в силу своей немногочисленности стилистически более однородны. Частично они входят в состав нейтральной лексики (*чудак*, *вожак*, *мещеряк*), употребляются тоже в областной (*примак*, *рожак*, *ходак*) и просторечной (*мерзляк*) лексике. Все они появились в русском языке сравнительно давно.

В отличие от трех предыдущих словообразовательных типов, отчислительные личные существительные на *-ак* встречаются только в польском языке.

<sup>7</sup> Там же, стр. 55.

<sup>8</sup> R. Grzegorzyczkova, *Zarys słowotwórstwa polskiego (słowotwórstwo opisowe)*, Warszawa 1974, стр. 90.

<sup>9</sup> *Грамматика современного русского литературного языка*, указ. соч., стр. 82.

<sup>10</sup> Там же, стр. 46.

Относительно редкие образования этого рода (7 слов, т. е. 5% всех личных и 1% всех существительных на -ак), за исключением стилистически нейтрального *jedyntak*, употребляются только в школьном жаргоне (*pięrośzak*, *drugak*, *trzeciak*, *czwartak*, *piątkak*, *siódmiak*). Причину непродуктивности этой словообразовательной модели усматривать можно в характере производящей базы<sup>11</sup>.

Как уже нами отмечалось выше, в состав польских и русских существительных на -ак/-як помимо названий лиц входят наименования животных, мотивированные в русском языке только существительными и прилагательными, а в польском языке еще числительными и глаголами.

Следует сказать, что группа названий животных на -ак/-як, независимо от категориального признака мотивирующих их слов и количества дериватов, образованных по данной словообразовательной модели, в наше время не увеличивается, как в польском, так и в русском языках. Однако польские образования, в отличие от русских, преимущественно стилистически нейтральных, принадлежат главным образом к узкоспециальной, научной терминологии, что позволяет считать их более поздними образованиями, чем аналогичные русские дериваты.

Отсубстантивные названия животных на -ак/-як обозначают насекомых (*kwiecień*, *хрущак*), копытных (*łoś*, *осляк*) и домашних (*świnia*, *гусак*) животных, рыб (*ikra*, *икрзак*), птиц (*wóblak*), грызунов (*zajęca*, *заяцзак*) и др. (*zwierzak*).

Следует отметить большую количественную разницу между образованиями этого рода в польском и русском языках. Нами отмечены 63 польских слова, т. е. 60% всех названий животных и 10% всех существительных на -ак и только 6 русских аналогичных дериватов, составляющих соответственно 38% всех наименований животных и 5% всех существительных на -ак/-як.

В стилистическом отношении, польские наименования животных, в отличие от названий лиц, чаще всего отличаются своей узкой сферой употребления. Они отчасти принадлежат к нейтральной лексике (*dłoniak*, *ikrzak*, *ślepak*, *piżmak*, *luzak*, *bydlak*, *szpicak*, *kurczak*, *żreback*, *wieprzak*, *świniak*, *cielak*, *kociak*, *prosiak*, *klusak*, *oślak*, *stępak*, *psiak*, *głuszak*, *kurak*, *wyżlak*), но преимущественно функционируют как узкоспециальные термины, чаще всего в зоологии (*krzyżak*, *kwiecień*, *agreściak*, *barciak*, *jeżyniak*, *pajęczak*, *pluskwiak*, *polesiak*, *szarańczak*, *zakorzak*, *plamiak*, *skorupiak*, *ziarniak*, *szubak*, *wioślak*, *płak*, *tarlak*, *taśmiak*, *świdrak*, *drewniak*, *pijawczak*, *dziobak*, *świerszczak*, *trzciniak*, *szezerbak*, *szczudlak*), тоже в зоотехнике (*zajęca*), рыбной ловле (*palczak*), пчеловодстве (*macierzak*), охоте (*widlak*, *darniak*, *sarniak*, *łoś*, *gończak*, *kociak*) и биологии (*koźlak*). Отдельные образования, отличающиеся особой стилистической нагрузкой, встречаются в диалектной (*jagniak*), разго-

<sup>11</sup> А. Bartoszewicz, *Концепция понятия продуктивности-непродуктивности в словообразовании*, „Biuletyn Fonograficzny” 1973, т. XIV, стр. 72.

ворной (*zwierzak, pisklak*) и устарелой лексике (*szuflak*). Сюда принадлежит и редко встречаемое слово *wróblak*.

В русском же языке отсубстантивные наименования животных на *-ак/-як* принадлежат почти в целом к нейтральной лексике (*хрущак, сайгак, лошак, гузак, ослик*), за исключением областного *ужак*.

Отдѣективные названия животных с суффиксом *-ак/-як* обозначают птиц (*czerwonak, сизяк*), насекомых (*ślepak, светляк*), рыб (*rocznik, свежак*), копытных животных (*cherlak*), грызунов (*szarak*) и др. В русском языке имеется 10 таких образований, что составляет 62% всех названий животных и 9% всех существительных на *-ак/-як*, в польском — 15 слов, т. е. 14% всех наименований животных и 2% всех существительных на *-ак*.

Среди польских дериватов выделить можно стилистически нейтральные слова (*czerwonak, jednorocznik, młodziak, nowak, czarniak*) и, чаще, узкоспециальные термины, входящие в состав различных отраслей науки, а именно зоологи (*blotniak, ślepak, szarak*), ветеринарии (*naskórniak*), рыбной ловли (*rocznik*) и охоты (*piżmak, cherlak, śpiczak, wsteczniak*).

Подобным образом обстоит дело с аналогичными русскими образованиями, причем для большинства из них характерно отсутствие стилистической окраски (*пухляк, светляк, русак, степняк, рысак, рыжак*). Остальные примеры употребляются как узкоспециальные термины в зоологии (*пестряк*), охоте (*беляк*) и рыбной ловле (*свежак*), а *сизяк* имеет оттенок разговорности.

Как уже нами отмечалось выше, в польском языке наблюдаются еще, в отличие от русского, отглагольные и отчислительные наименования животных на *-ак*. Эти дериваты характеризуются общим словообразовательным значением „субъект действия”<sup>12</sup> и обозначают насекомых (*światlak*), птиц (*klapak*), грызунов (*świstak*), копытных (*kroczaк*), беспозвоночных животных (*pełzak*) и др. По этому словообразовательному типу образовано 19 дериватов, т. е. соответственно 18% всех наименований животных и 3% всех существительных на *-ак*. Они употребляются относительно редко в нейтральной лексике (*człapak, śpiewak, liniak, leniak*), а значительно чаще в узкоспециальной терминологии, главным образом в зоологии (*krećak, kumak, świdrak, pełzak, łuszczak, dobijak, świstak, ssak, czepiak, pływak*), тоже в зоотехнике (*kroczaк*) и охоте (*klapak*). Особой стилистической окраской отличаются диалектные *piejak, płasak* и устарелое *światlak*.

Немногочисленные отчислительные названия животных на *-ак* (7 слов, т. е. 8% всех наименований животных и 1% всех существительных на *-ак*) обозначают копытных животных и, за исключением устарелого *trzeciak*, употребляются как охотничьи термины (*dziesięćak, dwunastak, czternastak, szesnastak, osiemnastak, dwudziestak*).

<sup>12</sup> Грамматика современного русского литературного языка, указ. соч., стр. 46

Вторую основную семантическую группу слов с суффиксом *-ак/-як* образуют конкретные существительные, в состав которых входят наименования предметов и растений, мотивированные существительными, прилагательными, числительными и глаголами и отадективные названия природных явлений.

Многочисленные отсубстантивные предметные существительные на *-ак/-як* характеризуют прежде всего польский язык. Нами отмечено 126 слов, что составляет 40% всех предметных и 20% всех существительных на *-ак*. Они отличаются значительной семантической дифференциацией, обозначая монеты (*miedziak*), одежду (*waciak*), сооружения (*kopulak*), газы (*arseniak*), породы (*saletrzak*), напитки (*maliniak*), изделия (*bawelniak*), последствия заболеваний (*naczyniak*) и др. Образования этого рода употребляются относительно широко в нейтральной лексике (*serdak*, *łozak*, *żeliwiak*, *gliniak*, *plomieniak*, *drewniak*, *jarzębiak*, *wiśniak*, *dereniak*, *dębak*, *maliniak*, *krawędziak*, *lisiak*, *druciak*, *kopalniak*, *podkowiak*, *broniak*, *drabiniak*, *kąciak*, *laciak*, *piętak*, *perlak*, *chlebak*, *plecak*, *ślimak*, *futrzak*, *gnojak*, *szmaciak*, *sarniak*, *pniaak*, *graniak*, *zwierzyniak*, *wapniak*), но заметно уступают по числу узкоспециальным терминам, выступающим в различных отраслях науки, промышленности и техники, а именно в медицине (*gruźliczak*, *gruczołak*, *garbiak*, *łojak*, *mięczak*, *nasieniak*, *nabłoniak*, *oponiak*, *naczyniak*, *nerwiak*, *nachręślak*, *proszak*, *śluzak*, *siatkówczaak*, *struniak*, *tętniak*, *ziarniak*, *perlak*, *sarniak*, *włókniaak*, *krwiaak*, *kaszak*), ремесле (*gonciaak*, *pletwiaak*, *plazak*), технике (*wiatrak*, *kopulak*, *tendrzak*, *ryszak*, *dyszak*, *gwoździaak*, *iglak*, *punktaak*, *zębak*, *formaak*), горном деле (*arseniak*, *fosforiaak*, *saletrzak*), химии (*żelaziaak*, *kliniak*, *stropiaak*), парусном спорте (*szczeliniak*, *delfiniaak*, *kluzak*), текстильном производстве (*jeżak*, *krośniaak*), скульптуре (*rowaak*), рыбной ловле (*skrzydłaak*), полиграфии (*winkielak*), строительстве (*ramiaak*), охоте (*zwierzynaak*, *poślak*), сельском хозяйстве (*wapniak*), археологии (*pięściak*) и др. (*betoniaak*, *marteniaak*, *tyglak*, *szklak*, *szyniaak*, *ślomiaak* — спец.), или имеют стилистическую нагрузку и входят в состав разговорной (*trociniak*, *koksiak*, *drabiniak*, *gliniak*, *bawelniak*, *gumiaak*, *tytoniaak*, *waciak*, *filcaak*, *trumniaak*, *szmaciaak*), диалектной (*lipak*, *ceglak*, *cedeciaak*, *cepak*, *sypialniaak*, *pontoniaak*, *pręciaak*, *stróżak*, *wodziaak*, *kłosiak*), областной (*spiżak*), просторечной (*parteraak*), устарелой (*zajęczak*, *pułtaak*), исторической (*nastřeczak*, *szturmaak*) и редко встречаемой (*jarżyniaak*, *śnieżak*) лексики.

Многие отсубстантивные предметные существительные на *-ак* образовались относительно недавно; процесс возникновения новых дериватов с этим суффиксом происходит и в настоящее время, напр., *waciak*, *trzciniak*, *betoniaak*, *koksiak*<sup>13</sup>.

В отличие от польского языка, русские отсубстантивные названия предметов

<sup>13</sup> Н. Satkiewicz, указ. соч, стр. 36.



на *-ак/-як* выступают в минимальном количестве (5 слов, т. е. 20% всех предметных и 4% всех существительных на *-ак/-як*) и принадлежат к нейтральной (*шишак, червяк*), разговорной (*медяк, масляк*) и узкоспециальной (*рудяк*) лексике. Все эти образования функционируют в русском языке уже издавна<sup>14</sup>.

Отадъективные предметные существительные на *-ак/-як* встречаются в польском языке значительно реже, чем отсубстантивные (46 слов, т. е. 14% всех предметных и 7% всех существительных на *-ак*). Образования этого рода выступают чаще всего как названия изделий (*kraciak*), сооружений (*okraglak*), последствий заболеваний (*ropniak*) и др. Среди них стилистически нейтральные слова составляют лишь небольшой процент (*siwak, pustak, brudniak, parciak, letniak, rowniak, warzywniak*), а преобладает профессиональная терминология из круга медицины (*ropniak, kostniak, martwiak, martwak, potworniak*), текстильного производства (*kraciak*), лесоводства (*dubeltak*), техники (*drobniak*), ремесла (*krzywak*), строительства (*kraciak*), зоотехники (*zeshlak*), сельского хозяйства (*poprzeczniak*), охоты (*oczniak*), ученического жаргона (*powszechniak*) и др. (*ropniak, czerwoniak*). К областным словам относятся *szczodrak, zgrzebniak, zelezniak, dęciak, pleciak* а к редко встречаемым *kraglak, ostrak*. Остальные образования этого словообразовательного типа отличаются эмоциональной маркированностью, функционируя главным образом в разговорном языке (*popularniak, telewizyjniak, pośpieszniak, koncentrak, poprawczak, poprawniak, okraglak, pośredniak, drobniak, pewniak, wstepniak, karniak*), тоже в устарелой (*czerwieniak, taniak*) лексике и в качестве иронических определений (*produkcujniak*). Процесс возникновения новых отадъективных существительных на *-ак* с этим значением является живым, особенно в последнее 30-летие, главным образом в узкоспециальной терминологии и разговорном языке<sup>15</sup>. Эти дериваты имеют преимущественно эллиптический характер<sup>16</sup>, напр. *pośpieszniak* — *rosiąg pośpieszny*, *poprawczak* — *dom poprawczy*. Эта тенденция к сокращениям, наблюдаемая во всех славянских языках, вызвана стремлением к экономии языковых средств.

Русские отадъективные наименования предметов на *-ак/-як*, подобно тому как отсубстантивные, наблюдаются относительно редко. Нами отмечено всего 8 таких образований, что составляет соответственно 33% всех предметных и 7% всех существительных на *-ак/як*. В отличие от польских они входят преимущественно в состав нейтральной лексики (*сплошняк, косяк, червяк, большак, рухляк, соряк*). В этой группе слов новообразований не наблюдается<sup>17</sup>.

<sup>14</sup> Грамматика современного русского литературного языка, указ. соч., стр. 102.

<sup>15</sup> H. Satkiewicz, указ. соч., стр. 36.

<sup>16</sup> W. Truszkowski, *Pochodzenie, charakter i funkcja współczesnego przyrostka -ak*, „Język polski” 1954, nr 3, R. XXXIV.

<sup>17</sup> Грамматика современного русского литературного языка, указ. соч., стр. 82.

Наряду с отсубстантивными, наиболее многочисленными в польском языке являются отглагольные предметные существительные на *-ак* (128 слов, т.е. 40% всех предметных и 20% всех существительных на *-ак*). Подавляющее их большинство характеризуется общим словообразовательным значением „средство осуществления действия”<sup>18</sup> и употребляется в качестве названий орудий и машин. Некоторые из них встретить можно в нейтральной лексике (*ciosak, sadzak, klepak, pisak, straszak, skladak, chodak, cedzak, brzeczak, macak, owijak, nawijak, powijak, skrobak, spychak, wycierak, zmywak*). Преимущественно отсубстантивные названия предметов на *-ак* функционируют как узкоспециальные термины в технике (*trzepak, bijak, czesak, czyszczak, dogladzak, dogniatak, docierak, doszczelniak, dlubak, gryzak, odbijak, nawijak, odchylak, odmotak, nakluwak, nawiertak, potrzask, pobijak, rozwierak, rozwiertak, spluwak, scinak, splawiak, skrecak, trzymak, trzesak, uszczelniak, wygladzak, wywiertak, wywiertzak, wydłużak, wydyszak, wytaczak, wybrak, wybierak, wytrząsak, wyginak, wycinak, wijk, wbijak, ustawiak, wzmacniak, wyżłabiak, zwalniak, zgarniak, zawijk, zdzierak, zabierak, przecinak, grzebak, chwytak, krajak, trzepak, odcinak, wkręтак, zderzak, przebijak, ubijak, plywak, suwak*), горной промышленности (*nagarniak, nabijak, obrzawak, oczyszczak, porwak, czerpak, pogłębiak, popychak, rozpierak, usuwak, trafak, zapychak, wozak, zabierak, zbijk, nawiertak*), железнодорожном транспорте (*czuwak*), садоводстве (*krzesak*), лесоводстве (*obracak*), ремесле (*dlubak, spajak*), рыбной ловле (*podbierak*), строительстве (*obracak*), математике (*suwak*) и др. (*toczak* — спец.).

Немногочисленные дериваты, отличающиеся стилистической окрашенностью, выступают в качестве историзмов (*nadziak*), разговорных (*śrubak, drapak, świecak*), областных (*dzierżak, spluwak, pomylwak*), диалектных (*świecak*) и устарелых (*łupak, kłapak, szarpak*) слов. Помимо вышеупомянутых отглагольных предметных существительных на *-ак* имеются тоже наименования предметов с такой же мотивацией, характеризующиеся общим словообразовательным значением „объект действия”<sup>19</sup>. Эти немногочисленные образования встречаются главным образом в нейтральной лексике (*obwijk, łupak, leżak, trzepak, karniak, kicak, pośredniak, suszak*), иногда в технической терминологии (*mieszak, prażak, stojak*), диалектной (*omijk*) и разговорной (*lizak*) лексике. Необходимо подчеркнуть, что подавляющее большинство польских предметных отглагольных существительных на *-ак* возникло сравнительно недавно<sup>20</sup>. Непрерывный процесс образования новых дериватов с этим значением это результат развития техники и промышленности в нашей стране и, точнее говоря, тенденции к более точному определению названий орудий

<sup>18</sup> Там же, стр. 46.

<sup>19</sup> Там же, стр. 46.

<sup>20</sup> H. Satkiewicz, указ. соч., стр. 39.

в зависимости от степени их сложности. Суффикс *-ак* специализируется в образовании названий составных частей больших устройств и машин <sup>21</sup>.

В русском языке, в отличие от польского, наименования предметов мотивируются глаголами очень редко. Нами отмечено всего навсего 7 слов, составляющих соответственно 26% всех предметных и 6% всех существительных на *-ак/як*. Они, как и аналогичные польские дериваты, имеют два словообразовательных значения: „средство осуществления действия” (*месак* — нейтр., *черпак* — техн., *держак* — обл.) и „объект действия” (*топляк*, *стояк*, *верстак*, *лежак* — нейтр.).

Рассматривая отчислительные предметные существительные на *-ак/як*, мы должны сказать, что они встречаются в обоих языках не очень часто. В польском языке мы насчитываем 17 таких образований, т.е. 6% всех предметных и 2% всех существительных на *-ак*, а русском же — 5 дериватов, что составляет 21% всех предметных и 3% всех существительных на *-ак/-як*. Преимущественно это названия монет (*trojzak*, *пятак*) и сооружений (*czworak*).

Большинство слов этого рода в польском языке является стилистически нейтральными (*czworak*, *piątak*, *szóstak*, *siódmak*, *czwartak*, *dwójak*, *dziesiątak*, *drużak*, *ośmiórak*) Остальные отличаются эмоциональной маркированностью, как *pięćdziesiątak* (прост.), *piątak*, *półtorak* (разг.), *sześciórak* (устар.), *trzeciak* (истор.), или ограниченной сферой употребления (*półtorak* — нумизм., *czworak* — минер., *trojzak* — обл.).

В отличие от польских, русские нейтральные отчислительные названия предметов на *-ак/-як* не встречаются. Все они делятся на стилистически окрашенные (*трояк*, *пятак* — прост., *четвертак*, *другак* — устар., *первак* — обл.) и на узкоспециальные термины (*третьяк* — спец.).

Как в польском, так и в русском языках по данной словообразовательной модели новые дериваты уже не образуются.

В пределах группы конкретных существительных мы особо выделили названия растений, которые в польском языке отличаются, как правило, узкой сферой употребления, независимо от категориального признака мотивирующих слов. Они, как и названия животных на *-ак/-як*, появились в обоих языках относительно давно и новыми образованиями не пополняются. Можно однако предполагать, что польские наименования растений, в силу своей узкоспециальности, образовались позже, чем аналогичные русские дериваты.

Отсубстантивные названия растений на *-ак/-як* обозначают грибы (*pedzłak*), деревья (*buczak*), кусты (*maliniak*), травянистые (*widlak*) и другие растения.

В польском языке имеется 30 слов с этим значением, т.е. 70% всех названий растений и 5% всех существительных на *-ак*, в русском же — 3 слова, т.е. соответственно 37% и 3%.

<sup>21</sup> K. Stadtmüller, *Polskie słowotwórstwo techniczne*, Kraków 1921, стр. 35.

Среди польских образований некоторая часть принадлежит к нейтральной лексике (*chojak, buczak, smolak, maliniak, bziak, modrzak, rzepak*), большинство же их употребляется как ботанические (*kropidlak, pedzlak, pleśniak, jeleniak, bulczak, bagniak, drożdżak, krowiak, pochwaczak, ziarniak, kobyłak, mszak, jabłczak, liściak, dziobak, komórczak, widlak, literak, skrzydlak, gałęziak, pestczak*) и лесоводческие (*widlak*) термины.

Русские аналогичные дериваты встретить можно в нейтральной (*орляк, коровяк*) и разговорной (*пентяк*) лексике.

Отадъективные названия растений на -ак/-як редкостны как в польском (7 слов, т.е. 15% всех названий растений и 1% всех существительных на -ак), так и в русском (5 слов, т.е. 63% всех наименований растений и 4% всех существительных на -ак/-як) языках.

В польском языке эти образования употребляются в нейтральной лексике (*ziemniak, kwaszeniak, młodziak, modrak*), ботанической терминологии (*mączniak, siniak*) и разговорном языке (*kiszeniak*).

Отглагольные и отчислительные наименования растений с суффиксом -ак встречаются только в польском языке. К отглагольным принадлежат *buszczak* (нейтр.), *pelzak, zastonak, zawisak, skretak* (ботан.) и *odroślak* (лесоводч.) — в сумме 6 слов, т.е. 10% всех названий растений и 1% всех существительных на -ак. Отчислительным наименованием растения является *sześciorak* (нейтр.).

Следует еще особо отметить третью подгруппу конкретных существительных, а именно названия природных явлений, мотивированные в обоих языках прилагательными. В русском языке они принадлежат к стилистически нейтральным (*северяк, южак*), а в польском — к разговорным (*halniak*).

Как уже было отмечено выше, есть еще абстрактные существительные на -ак/як. В русском языке к этому разряду слов принадлежит лишь стилистически нейтральный *краковяк*.

В польском языке таких образований тоже немного (10 слов, т.е. ок. 1,5% всех слов на -ак). Чаще всего они мотивируются именами существительными (*krakowiak, kujawiak, buziak* — нейтр., *klusak-* — устар., *busiak* — обл.). Имеются тоже отадъективные (*letniak* — аргот.), отглагольные (*kopniak* — нейтр., *kosiak* — авиац., *zbijak* — учен.) и отчислительные *trzeciak* — абстрактные существительные на -ак. Этот разряд слов давно уже не пополняется новыми образованиями, вероятно из-за наличия конкурирующих, функционально равноценных суффиксов -anie, -enie<sup>22</sup> в польском языке и -ание, -ение<sup>23</sup> — в русском.

В целом, учитывая семантическую и словообразовательную структуру, все существительные с суффиксом -ак/-як в современных польском и русском

<sup>22</sup> Н. Satkiewicz, указ. соч., стр. 54.

<sup>23</sup> Грамматика современного русского литературного языка, указ. соч., стр. 65 - 68.

языках можно представить следующим образом:

	Одушевленные				Конкретные						Абстрактные	
	названия лиц		названия животных		названия предметов		названия растений		названия природных явлений			
	польские	русские	польские	русские	польские	русские	польские	русские	польские	русские		
Отсубстантивные	70	22	63	6	126	5	30	3	—	—	5	1
Отадъективные	56	31	15	10	46	8	7	5	1	2	1	—
Отглагольные	17	7	19	—	128	7	6	—	—	—	3	—
Отчислительные	7	—	7	—	17	5	1	—	—	—	1	—
Всего	150	60	104	16	317	24	44	8	1	2	10	1
Соотношение	2,5 : 1		6,5 : 1		13,2 : 1		5,5 : 1		1 : 2		10 : 1	

Как уже нами отмечалось выше, в польском и русском языках имеются 32 слова, не отличающиеся фонеморфологически вовсе или отличающиеся очень незначительно друг от друга, что составляет почти 1/3 всех русских существительных на *-ак/-як*. Степень их семантического сходства неодинакова, так как звуковое совпадение далеко не всегда сопровождается семантическим тождеством. В этом отношении большинство анализируемых дериватов отличается полной идентичностью звука и значения. Это главным образом личные существительные (*поляк — Polak, австрияк — Austriak, словак — Słowak, пруссак — Prusak, сибиряк — sybirak, маньяк — maniak, мерзляк — zmarzłak, чудак — cudak, бедняк — biedniak, biedak, середняк — średniak, рыбак — rybak, левак — lewak, босьяк — bosak*), а тоже наименования предметов (*стояк — stojak, держак — dzierżak, особняк — osobniak, черпак — czerpak, медяк — miedziak, пятак — piątak, кругляк — krągłak*), растений (*синяк — siniak*), животных (*беляк — bielak, светляк — świełlak, осяк — oślak, лошак — loszak*) и абстрактных существительных (*краковяк — krakowiak танец*).

Некоторые семантические расхождения наблюдаются при сравнении следующих пар слов: *вожак* (вид руководителя) — *wozak* (*ломовой извозчик*), *простак* (человек простодушный, бесхитростный) — *prostak* (грубый, примитивный, необразованный человек), *лежак* — (1. род деревянной койки, 2. лежачее бревно) — *leżak* (шезлонг).

Имеются и такие пары слов, которые в семантическом плане отличаются коренным образом друг от друга. К ним принадлежат: *порожняк* (состав пустых, ненагруженных вагонов) — *próżniak* (бездельник, лентяй), *четвертак* (вид монеты) — *czwartak* (1. четвертый этаж, 2. ученик 4 класса, 3. солдат четвертого пехотинского полка в Польском Королевстве XIX века), *трояк* (трехрублевый банкнот) — *trojak* (1. вид жилого дома на Подлясье, 2. танец,

3. горшок, 4. монета стоимостью в три гроша), *краковяк* (1. танец — *krakowiak*, 2. житель Кракова).

Таким образом, наблюдаются сходства и различия между польскими и русскими существительными в четырех планах: количественном, семантическом, структурном и стилистическом.

Польских слов с этим суффиксом в шесть раз больше, чем аналогичных русских дериватов. В польском языке это главным образом названия предметов, в русском преобладают наименования лиц.

Значительные расхождения наблюдаются в сфере стилистической окрашенности и употребления. Если русские существительные с суффиксом *-ак/як* выступают преимущественно в нейтральной лексике, то польские аналогичные образования встречаются обычно в научной, технической и промышленной терминологии. Все рассматриваемые нами дериваты образовались в польском языке по 21, а в русском — по 13 словообразовательным типам.

Суффикс *-ак* в польском языке жив и продуктивен, особенно при образовании личных и предметных существительных. В русском же языке он находится на периферии словообразовательной системы и не используется при образовании новых дериватов, выступая в словах издавна известных.